



SUELTA DE TORTUGAS DE MAR

1 de octubre de 2021



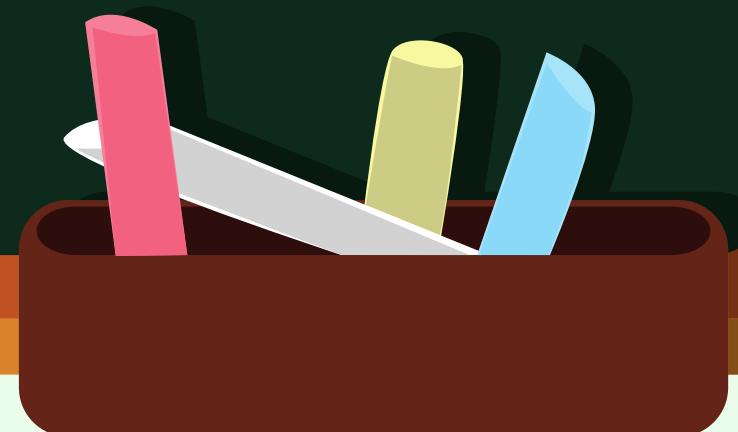
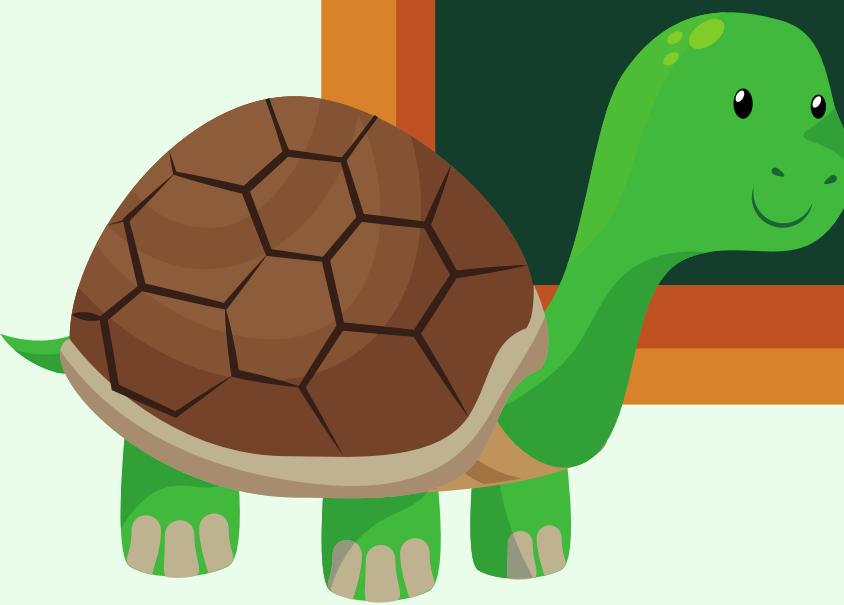




¡YA ESTÁ!

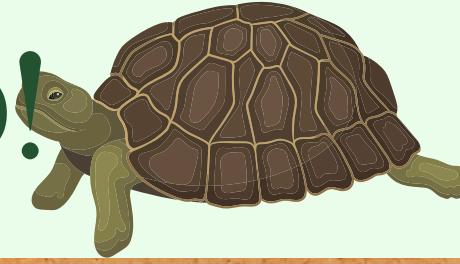
La suelta de las 39 restantes tortuguitas de mar Boba (*Caretta caretta*) se ha desarrollado como era previsto. La Junta de Andalucía ofreció al IES Dunas de las Chapas una charla didáctica de Educación ambiental, lo que siempre viene bien y los voluntarios y participantes que venían de la mano de ProDunas Marbella han podido acercarse en primera fila, para ver la belleza de “nuestros ahijados” y presenciar la suelta con buenas vistas.

Hemos tenido que idear una fórmula para elegir al número de voluntarios quienes podían ser partícipe activo y llevar una tortuguita a la orilla del mar - de los cerca de 100 participantes solamente podían ser 5 quienes eran los afortunados. El dilema lo hemos solucionado democráticamente con una urna con papelitos plegados con todos los nombres de los inscritos. Nos pareció una manera elegante para no ser inducidos a elegir erróneamente.



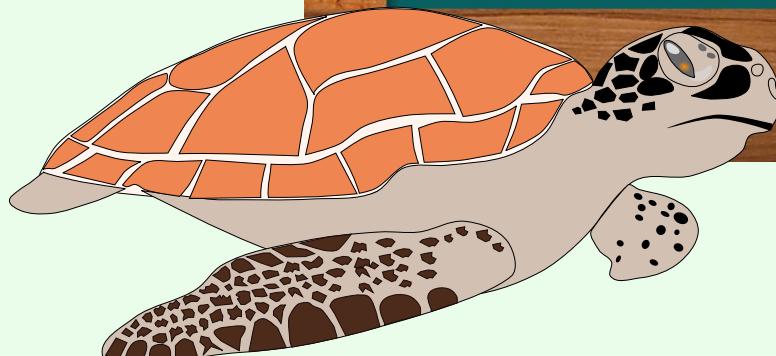


MISSION ACCOMPLISHED!



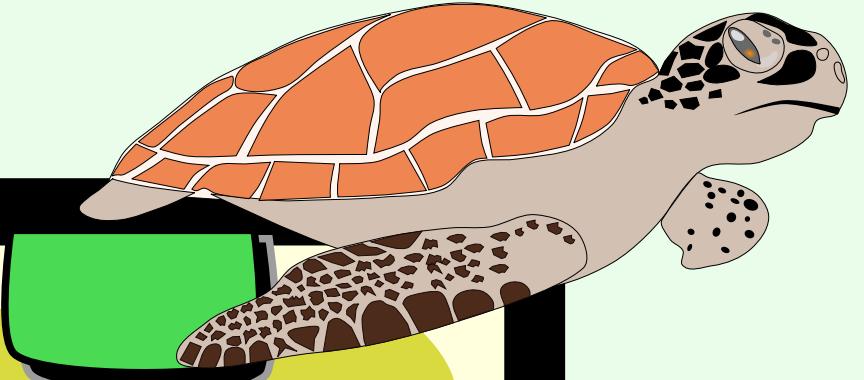
The release into the sea of the 39 remaining Loggerhead Sea Turtles (*Caretta caretta*) went ahead as planned. The Junta de Andalucía started the proceedings by giving the schoolchildren from Dunas de las Chapas Secondary School an educational talk on Environmental Education, which is always useful, and the volunteers and the ProDunas Marbella participants had, from the front row, a splendid view of our “adopted children” taking to the sea.

We had to come up with a way to choose the volunteers who could actually take one of the little turtles to the seashore. Out of the nearly 100 participants only 5 could be the lucky ones. We solved the dilemma democratically! We put the names of all those registered into a vase and let luck take its course! It seemed like an elegant way of not making the wrong choice.





ES IST VOLLBRACHT



Die Freilassung der verbliebenen 39 Karettschildkröte (*Caretta caretta*) ist wie geplant verlaufen.

Die Regional-Regierung (Junta de Andalucía) bot den Schülern des Institutes IES Dunas de las Chapas einen didaktischen Vortrag über Umwelterziehung an. Die Freiwilligen und Teilnehmer von ProDunas Marbella, hatten ihren Platz in der ersten Reihe erhalten, um das wunderbare Aussehen „unserer Patenkindern“ in erster Linie zu erleben.

Wir mussten eine Formel entwickeln, um die Anzahl der Freiwilligen auszuwählen, die aktiv teilnehmen und eine kleine Schildkröte an die Küste bringen konnten - von unseren über 90 Teilnehmern konnten leider nur 5 die Auserwählten sein. Wir haben das Dilemma demokratisch gelöst und in einer Urne alle Namen der Registrierten deponiert. Es war ein eleganter Weg, die Gewinner aufzurufen.









La novedad era que 5 tortuguitas de mar llevan un GPS adherido al caparazón para poder seguirles en la ruta que están emprendiendo - es un dato muy interesante, ya que los biólogos pueden ver, si se adentran más al Mediterráneo o se acercan al Atlántico por el Estrecho de Gibraltar.



The scientific innovation is that 5 of the sea turtles have a GPS attached to their shells so that the route they follow can be tracked (by satellite). This innovation is fascinating because biologists will be able to see if they go further out into the Mediterranean or head for the Atlantic through the Strait of Gibraltar.



Die Neuheit ist, dass 5 Meeresschildkröten ein GPS auf dem Panzer tragen, so können sie auf ihrer Route observiert werden. Es ist eine sehr interessante Tatsache, da die Biologen sehen können, ob sie weiter ins Mittelmeer vordringen oder sich dem Atlantik nähern über die Strasse von Gibraltar.







Estamos apenados, pero sabemos, que el CEGMA en Algeciras ha hecho un gran trabajo durante este año de vida con todas ellas y les damos nuestras gracias por su buen hacer. También tenemos que mencionar al Ayuntamiento de Marbella, en concreto la Delegación de Medio Ambiente y Playas, que ha hecho una organización perfecta, atendiendo nuestra sugerencia con el Servicio de Bus, y preparar las meses y carpas para este acto memorable.

No podemos olvidarnos tampoco de la presencia de los equipos de Bomberos y Protección Civil, que velaban por el buen desarrollo del evento, así como de los Agentes de Medio Ambiente.

Por parte política debemos nombrar a la Alcaldesa de Marbella, Dña. M^a Angeles Muñoz Uriol y por parte de la Junta de Andalucía hemos saludado a la Directora General del Medio Natural, Biodiversidad y Espacios Protegidos, Araceli Cabello Cabrera, al Delegado Territorial de Desarrollo Sostenible en Málaga, José Antonio Víquez Ruiz, al Jefe del Servicio Gestión del Medio Natural, Felix Javier Gómez Guillamón Manrique, a la Jefa del Departamento de Geodiversidad y Biodiversidad, M^a Nieves Cruz Salcedo, a la Coordinadora de los Programas ALDEA y Hábitos de Vida Saludable en la Delegación Territorial de Educación y Deporte en Málaga, María Tiscar Martínez Rodríguez y a Elena Moreno, de la Fundación Biodiversidad. Por parte de Demarcación de Costas Andalucía-Mediterráneo asistió D. Angel González Castiñeira.



We were sad to see them go, but we know that CEGMA in Algeciras has done a great job during the first year of their lives to prepare them for this next stage and we thank them for all their good work. We would also like to mention Marbella Town Hall, specifically the Delegation of the Environment and Beaches, which organised things so perfectly, heeding our suggestion of a shuttle bus, and setting up tables and tents for shade for this memorable event.

The Fire Brigade and the Civil Protection teams cannot be forgotten either. Together with the Environment Agents' team, they ensured the smooth and safe running of the event.

On the political side, we must highlight the role played by the Mayor of Marbella, M^a Angeles Muñoz Uriol. We were also honoured to greet so many members of the team from the Junta de Andalucía: the Territorial Delegate for Sustainable Development in Malaga, José Antonio Víquez Ruiz, the Head of the Natural Environment Management Service, Félix Javier Gómez Guillamón Manrique, the Head of the Department of Geodiversity and Biodiversity, M^a Nieves Cruz Salcedo, the Coordinator of the ALDEA and Habits of Healthy Living Programs in the Provincial Delegation of Education and Sports in Malaga, María Tiscar Martínez and Helena Moreno from the Biodiversity Foundation. Angel González Castiñeira represented the Andalusia-Mediterranean Coast Demarcation.



Wir sind traurig, wissen aber, dass die Auffangstation (CEGMA) in Algeciras in diesem Lebensjahr mit allen eine grossartige Arbeit geleistet hat und wir danken ihnen für ihre gute Arbeit. Wir möchten auch die Stadt von Marbella erwähnen, insbesondere die Delegation für Umwelt und Strände, die eine perfekte Organisation und auf unseren Vorschlag einen Busservice arrangiert, sowie Tische und Zelte für dieses denkwürdige Ereignis vorbereitet hatte. Wir möchten auch die Anwesenheit der Feuerwehr und des Katastrophenschutzes hervorheben, welche den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung überwachten, sowie auch die Anwesenheit der Umwelt-Agenten.

Auf politischer Seite möchten wir die Bürgermeisterin von Marbella, Frau M^a Angeles Muñoz Uriol erwähnen und von Seiten der andalusischen Regierung waren anwesend: die Generaldirektorin für Umwelt, Biodiversität und Schutzgebiete, Frau Araceli Cabello Cabrera; der Territoriale Delegierte für nachhaltige Entwicklung in Malaga, Herr José Antonio Víquez Ruiz; der Leiter der Sektion für Natur-Umwelt, Herr Felix Javier Gómez Guillamón Manriquez; Leiterin der Abteilung Geodiversität und Biodiversität, Frau M^a Nieves Cruz Salcedo; die Koordinatorin der Programme ALDEA und für gesunde Lebensgewohnheiten, Frau María Tiscar Martínez Rodríguez; Frau Elena Moreno, von der Stiftung Biodiversität der Territorialen Delegation für Bildung und Sport in Malaga. Im Namen des Küsten-Amtes Andalusien-Mittelmeerküste nahm der Direktor, Herr Angel González Castiñeira teil.





EL EQUIPO DE PRODUNAS MARBELLA
OS DA LAS GRACIAS A TODOS QUE
HABÉIS PODIDO ESTAR -

MUCHAS GRACIAS POR VUESTRO
INTERÉS EN LA NATURALEZA.

OS NECESITAMOS PARA SEGUIR
CUIDÁNDOLA Y CONSERVÁNDOLA!





THE PRODUNAS MARBELLA TEAM
THANK YOU TO EVERYONE WHO WAS
ABLE TO BE AT THE EVEN

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR
INTEREST IN NATURE!

TAKE CARE OF IT AND SAFEGUARD
IT. WE NEED YOUR HELP FOR THIS.



DAS PRODUNAS MARBELLA TEAM
DANKT ALLEN, DIE DABEI WAREN!

VIELEN DANK FÜR IHR INTERESSE AN
DER NATUR.

WIR BRAUCHEN SIE, UM UNS
WEITERHIN UM SIE ZU KÜMMERN UND
SIE ZU FORTHALTEN!



